

Journals

No. 225

Monday, May 10, 1999

11:00 a.m.

Journaux

N^o 225

Le lundi 10 mai 1999

11h00

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-72, An Act to amend the Income Tax Act, to implement measures that are consequential on changes to the Canada-U.S. Tax Convention (1980) and to amend the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Old Age Security Act, the War Veterans Allowance Act and certain Acts related to the Income Tax Act, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Mr. Manley (Minister of Industry) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. McLellan (Minister of Justice), — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), the Order was read for the third reading of Bill C-72, An Act to amend the Income Tax Act, to implement measures that are consequential on changes to the Canada-U.S. Tax Convention (1980) and to amend the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Old Age Security Act, the War Veterans Allowance Act and certain Acts related to the Income Tax Act.

Mr. Manley (Minister of Industry) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. McLellan (Minister of Justice), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-72, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, mettant en oeuvre des mesures découlant de changements apportés à la Convention fiscale de 1980 entre le Canada et les États-Unis et modifiant la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

M. Manley (ministre de l'Industrie), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} McLellan (ministre de la Justice), — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-72, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, mettant en oeuvre des mesures découlant de changements apportés à la Convention fiscale de 1980 entre le Canada et les États-Unis et modifiant la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu.

M. Manley (ministre de l'Industrie), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} McLellan (ministre de la Justice), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361-1739 concerning the Canada Pension Plan. — Sessional Paper No. 8545-361-5V;

— No. 361-2067 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-361-10R;

— Nos. 361-2088, 361-2089, 361-2149 and 361-2160 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545-361-35M;

— No. 361-2229 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-361-6S;

— Nos. 361-2236, 361-2237, 361-2238, 361-2239, 361-2240, 361-2241 and 361-2242 concerning banks. — Sessional Paper No. 8545-361-103G.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Alcock (Winnipeg South) presented the report of the Canada-China Legislative Association Co-Chairs respecting their visit to Hong Kong, Beijing, Shanghai and Guangzhou, China, from March 27 to April 9, 1999. — Sessional Paper No. 8565-361-68A.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Hubbard (Miramichi), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the 12th Report of the Committee (Main Estimates 1999-2000 — Votes 1, 5, and 10 under FISHERIES AND OCEANS). — Sessional Paper No. 8510-361-172.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 75*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Sekora (Port Moody — Coquitlam — Port Coquitlam), seconded by Ms. Leung (Vancouver Kingsway), Bill C-511, An Act to establish a National Organ Donor Registry and to coordinate and promote organ donation throughout Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 361-1739 au sujet du Régime de pensions du Canada. — Document parlementaire n° 8545-361-5V;

— n° 361-2067 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-361-10R;

— n°s 361-2088, 361-2089, 361-2149 et 361-2160 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n° 8545-361-35M;

— n° 361-2229 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n° 8545-361-6S;

— n°s 361-2236, 361-2237, 361-2238, 361-2239, 361-2240, 361-2241 et 361-2242 au sujet des banques. — Document parlementaire n° 8545-361-103G.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Alcock (Winnipeg-Sud) présente le rapport des coprésidents de l'Association législative Canada-Chine concernant leur visite à Hong Kong, Beijing, Shanghai et Guangzhou (Chine) du 27 mars au 9 avril 1999. — Document parlementaire n° 8565-361-68A.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Hubbard (Miramichi), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le 12^e rapport de ce Comité (Budget des dépenses principal 1999-2000 — Crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS). — Document parlementaire n° 8510-361-172.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 75*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Sekora (Port Moody — Coquitlam — Port Coquitlam), appuyé par M^{me} Leung (Vancouver Kingsway), le projet de loi C-511, Loi établissant le registre national des donneurs d'organes et visant à coordonner et à promouvoir les dons d'organes partout au Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Ms. Venne (Saint-Bruno — Saint-Hubert), one concerning the public pension system (No. 361–2384);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning impaired driving (No. 361–2385).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q–195, Q–213 and Q–222 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. McLellan (Minister of Justice), — That Bill C–72, An Act to amend the Income Tax Act, to implement measures that are consequential on changes to the Canada–U.S. Tax Convention (1980) and to amend the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Old Age Security Act, the War Veterans Allowance Act and certain Acts related to the Income Tax Act, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), — That this question be now put.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the vote was deferred until later today at the ordinary hour of daily adjournment.

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), — That Bill C–68, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights;

And of the amendment of Ms. Dalphond–Guiral (Laval Centre), seconded by Mr. Canuel (Matapédia — Matane), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C–68, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.”

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), — That Bill C–71, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 16, 1999, be now read a third time and do pass.

— par M^{me} Venne (Saint-Bruno — Saint-Hubert), une au sujet du régime de pensions public (n^o 361–2384);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^o 361–2385).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q–195, Q–213 et Q–222 inscrites au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} McLellan (ministre de la Justice), — Que le projet de loi C–72, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, mettant en oeuvre des mesures découlant de changements apportés à la Convention fiscale de 1980 entre le Canada et les États-Unis et modifiant la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), — Que le projet de loi C–68, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne;

Et de l'amendement de M^{me} Dalphond–Guiral (Laval–Centre), appuyée par M. Canuel (Matapédia — Matane), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« le projet de loi C–68, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne. »

Le débat se poursuit.

À 18h30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (Solliciteur général du Canada), — Que le projet de loi C–71, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 16 février 1999, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 420)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bellemare	Bertrand	Bevilacqua
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Boudria
Bradshaw	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Calder	Cannis
Caplan	Carroll	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Clouthier	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cullen
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Drouin
Duhamel	Easter	Finestone	Finlay
Folco	Fontana	Fry	Galloway
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Harb	Harvard
Hubbard	Ianno	Iftody	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne	Lee
Leung	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln	Longfield
MacAulay	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marleau	Massé	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McWhinney
Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Murray	Myers	Nault	Normand
Nunziata	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Perić
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Proud	Provenzano
Reed	Richardson	Robillard	Rock
Saada	Scott (Fredericton)	Sekora	Serré
Shepherd	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	St-Julien	Telegdi
Thibeault	Torsney	Ur	Valeri
Vancilief	Volpe	Wappel	Whelan
Wilfert	Wood—142		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur	Benoit
Borotsik	Brien	Brisson	Cadman
Casson	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Cummins
Dalphond—Guiral	Davies	de Savoye	Debien
Desjarlais	Dumas	Duncan	Epp
Gagnon	Gauthier	Gilmour	Goldring
Grey (Edmonton North)	Guay	Hanger	Harris
Harvey	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Jaffer	Johnston	Jones	Keddy (South Shore)
Konrad	Laliberte	Lalonde	Lebel
Lefebvre	Lill	Loubier	Lunn
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mancini	Manning	Marchand
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	McDonough	Meredith
Morrison	Muise	Nystrom	Obhrai
Picard (Drummond)	Price	Proctor	Ramsay
Reynolds	Ritz	Rocheleau	Schmidt
Solberg	Solomon	Stinson	Stoffer
Strahl	Thompson (Wild Rose)	Turp	Venne
Williams—77			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bennett	Bergeron	Cardin	Chan
Discepola	Dromisky	Duceppe	Eggleton
Laurin	Marceau	Marchi	Martin (LaSalle—Énard)
Ménard	Mercier	O'Brien (Labrador)	Perron
Redman	St-Hilaire	Szabo	Tremblay (Rimouski—Mitis)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-66, An Act to amend the National Housing Act and the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-66, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 421)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélair
Bélanger	Bellemare	Bertrand	Bevilacqua
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Boudria
Bradshaw	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Calder	Cannis
Caplan	Carroll	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Clouthier	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cullen
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Drouin
Duhamel	Easter	Finestone	Finlay
Folco	Fontana	Fry	Galloway
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Harb	Harvard
Hubbard	Ianno	Iftody	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak—Lindell	Karygiannis
Keys	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne	Lee
Leung	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln	Longfield
MacAulay	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marleau	Massé	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McWhinney
Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Murray	Myers	Nault	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Perić	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Proud	Provenzano	Reed
Richardson	Robillard	Rock	Saada
Scott (Fredericton)	Sekora	Serré	Shepherd
Speller	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	St-Julien	Telegdi	Thibault
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Volpe	Wappel	Whelan	Wiltfert
Wood—141			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur	Benoit
Borotsik	Brien	Brisson	Cadman
Casson	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Cummins
Dalphond—Guiral	Davies	de Savoye	Debien
Desjarlais	Dumas	Duncan	Epp
Gagnon	Gauthier	Gilmour	Goldring
Grey (Edmonton North)	Guay	Hanger	Harris
Harvey	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Jaffer	Johnston	Jones	Keddy (South Shore)
Konrad	Laliberte	Lalonde	Lebel
Lefebvre	Lill	Loubier	Lunn
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mancini	Manning	Marchand
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	McDonough	Meredith
Morrison	Muise	Nunziata	Nystrom
Obhrai	Picard (Drummond)	Price	Proctor
Ramsay	Reynolds	Ritz	Rocheleau
Schmidt	Solberg	Solomon	Stinson
Stoffer	Strahl	Thompson (Wild Rose)	Turp
Venne	Williams—78		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bennett
Discepolo
Laurin
Ménard
Redman

Bergeron
Dromisky
Marceau
Mercier
St-Hilaire

Cardin
Duceppe
Marchi
O'Brien (Labrador)
Szabo

Chan
Eggleton
Martin (LaSalle—Émard)
Perron
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton), seconded by Mr. Steckle (Huron—Bruce),—That Bill C-393, An Act to amend the Competition Act, 1998 (negative option marketing), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Gallaway (Sarnia—Lambton), appuyé par M. Steckle (Huron—Bruce),—Que le projet de loi C-393, Loi de 1998 modifiant la Loi sur la concurrence (commercialisation par abonnement par défaut), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 422)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bakopanos
Bélanger
Blondin—Andrew
Boudria
Bryden
Cadman
Carroll
Chamberlain
Collenette
Cummins
Dhaliwal
Duncan
Finlay
Galloway
Goodale
Grose
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Johnston
Karygiannis
Kilgour (Edmonton Southeast)
Kraft Sloan
Lee
Lincoln
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mancini
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McDonough
McWhinney
Minna
Murray
Nunziata
O'Reilly
Patry
Phinney
Price
Ramsay
Ritz
Schmidt
Shepherd
St. Denis
Stinson
Telegdi
Ur
Wappel
Wood—196

Ablonczy
Assad
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Barnes
Bellemare
Bonin
Bradshaw
Bulte
Calder
Casson
Charbonneau
Comuzzi
Davies
Dion
Easter
Folco
Gilmour
Graham
Guarnieri
Harvard
Hilstrom
Jackson
Jones
Keddy (South Shore)
Knutson
Laliberte
Leung
Longfield
Mahoney
Manley
Martin (Winnipeg Centre)
McGuire
Meredith
Mitchell
Myers
Nystrom
Pagtakhan
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proctor
Reed
Robillard
Scott (Fredericton)
Solberg
Steckle
St-Julien
Thibeault
Valeri
Whelan

Adams
Assadourian
Bailey
Beaumier
Bertrand
Bonwick
Brisson
Byrne
Cannis
Catterall
Clouthier
Coppes
Desjarlais
Drouin
Epp
Fontana
Godfrey
Gray (Windsor West)
Hanger
Harvey
Hubbard
Jaffer
Jordan
Keyes
Konrad
Lastewka
Lill
Lunn
Malhi
Manning
Massé
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Morrison
Nault
Obhrai
Paradis
Peterson
Pillitteri
Proud
Reynolds
Rock
Sekora
Solomon
Stewart (Brant)
Stoffer
Thompson (Wild Rose)
Vanclief
Wilfert

Alcock
Augustine
Baker
Bélair
Bevilacqua
Borotsik
Brown
Caccia
Caplan
Cauchon
Coderre
Cullen
DeVillers
Duhamel
Finestone
Fry
Goldring
Grey (Edmonton North)
Harb
Hill (MacLeod)
Ianno
Jennings
Karetak—Lindell
Kilger (Stormont—Dundas—
Charlottenburgh)
Lavigne
Limoges (Windsor—St. Clair)
MacAulay
Maloney
Marleau
McCormick
McLellan (Edmonton West)
Mills (Broadview—Greenwood)
Muise
Normand
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Pettigrew
Pratt
Provenzano
Richardson
Saada
Serré
Speller
Stewart (Northumberland)
Strahl
Torsney
Volpe
Williams

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anders
Brien
de Savoye
Gauthier
Lefebvre
Rocheleau

Bachand (Saint-Jean)
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Debien
Guay
Loubier
Turp

Bellehumeur
Crête
Dumas
Lalonde
Marchand
Venne—23

Benoit
Dalphond—Guiral
Gagnon
Lebel
Picard (Drummond)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bennett
Discepolo
Laurin
Ménard
Redman

Bergeron
Dromisky
Marceau
Mercier
St-Hilaire

Cardin
Duceppe
Marchi
O'Brien (Labrador)
Szabo

Chan
Eggleton
Martin (LaSalle—Émard)
Perron
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. McLellan (Minister of Justice), — That Bill C-72, An Act to amend the Income Tax Act, to implement measures that are consequential on changes to the Canada-U.S. Tax Convention (1980) and to amend the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Old Age Security Act, the War Veterans Allowance Act and certain Acts related to the Income Tax Act, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), — That this question be now put.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} McLellan (ministre de la Justice), — Que le projet de loi C-72, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, mettant en oeuvre des mesures découlant de changements apportés à la Convention fiscale de 1980 entre le Canada et les États-Unis et modifiant la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 423)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bakopanos
Bélanger
Blondin—Andrew
Bradshaw
Byrne
Caplan
Chamberlain
Collenette
DeVillers
Duhamel
Folco
Godfrey
Grose
Hubbard
Jennings
Keyes
Kraft Sloan
Lefebvre
Longfield
Maloney
McCormick
McWhinney

Alcock
Augustine
Barnes
Bellemare
Bonin
Brown
Caccia
Carroll
Charbonneau
Comuzzi
Dhaliwal
Easter
Fontana
Goodale
Guarnieri
Ianno
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lastewka
Leung
MacAulay
Manley
McGuire
Mifflin

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bertrand
Bonwick
Bryden
Calder
Catterall
Clouthier
Copp
Dion
Finestone
Fry
Graham
Harb
Iftody
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Limoges (Windsor—St. Clair)
Mahoney
Marleau
McKay (Scarborough East)
Mills (Broadview—Greenwood)

Assad
Baker
Bélair
Bevilacqua
Boudria
Bulte
Cannis
Cauchon
Coderre
Cullen
Drouin
Finlay
Galloway
Gray (Windsor West)
Harvard
Jackson
Karygiannis
Knutson
Lee
Lincoln
Malhi
Massé
McLellan (Edmonton West)
Minna

Mitchell
Normand
Paradis
Peterson
Pillitteri
Reed
Saada
Shepherd
Stewart (Brant)
Thibeault
Vanclief
Wilfert

Murray
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Pettigrew
Pratt
Richardson
Scott (Fredericton)
Speller
Stewart (Northumberland)
Torsney
Volpe
Wood—142

Myers
O'Reilly
Patry
Phinney
Proud
Robillard
Sekora
St. Denis
St-Julien
Ur
Wappel

Nault
Pagtakhan
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Rock
Serré
Steckle
Telegdi
Valeri
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bachand (Saint-Jean)
Borotsik
Casson
Dalphond—Guiral
Desjarlais
Gagnon
Grey (Edmonton North)
Harvey
Jaffer
Konrad
Lill
Mancini
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Obhrai
Ramsay
Schmidt
Stoffer
Venne

Ablonczy
Bailey
Brien
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Davies
Dumas
Gauthier
Guay
Hill (MacLeod)
Johnston
Laliberte
Loubier
Manning
Martin (Winnipeg Centre)
Muisse
Picard (Drummond)
Reynolds
Solberg
Strahl
Williams—77

Anders
Bellehumeur
Brisson
Crête
de Savoye
Duncan
Gilmour
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Jones
Lalonde
Lunn
Marchand
McDonough
Nunziata
Price
Ritz
Solomon
Thompson (Wild Rose)

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Benoit
Cadman
Cummins
Debien
Epp
Goldring
Harris
Hilstrom
Keddy (South Shore)
Lebel
MacKay (Pictou—Antigonish—
Guysborough)
Meredith
Nystrom
Proctor
Rocheleau
Stinson
Turp

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bennett
Discepolo
Laurin
Ménard
Redman

Bergeron
Dromisky
Marceau
Mercier
St-Hilaire

Cardin
Duceppe
Marchi
O'Brien (Labrador)
Szabo

Chan
Eggleton
Martin (LaSalle—Émard)
Perron
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. McLellan (Minister of Justice), — That Bill C-72, An Act to amend the Income Tax Act, to implement measures that are consequential on changes to the Canada-U.S. Tax Convention (1980) and to amend the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Old Age Security Act, the War Veterans Allowance Act and certain Acts related to the Income Tax Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} McLellan (ministre de la Justice), — Que le projet de loi C-72, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, mettant en oeuvre des mesures découlant de changements apportés à la Convention fiscale de 1980 entre le Canada et les États-Unis et modifiant la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 424)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Baker
Bélair
Bertrand
Bonwick
Brown
Caccia
Carroll
Charbonneau
Collenette
Cullen

Alcock
Augustine
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Boudria
Bryden
Calder
Catterall
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Comuzzi
Dalphond—Guiral

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Barnes
Bellehumeur
Blondin—Andrew
Bradshaw
Bulte
Cannis
Cauchon
Clouthier
Copps
de Savoye

Assad
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Bellemare
Bonin
Brien
Byrne
Caplan
Chamberlain
Coderre
Crête
Debien

DeVillers
Duhamel
Finlay
Gagnon
Goodale
Guarnieri
Hubbard
Jennings
Keyes
Kraft Sloan
Lebel
Limoges (Windsor—St. Clair)
MacAulay
Manley
McCormick
McWhinney
Mitchell
Normand
Paradis
Peterson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Rocheleau
Sekora
St. Denis
St-Julien
Turp
Venne
Wilfert

Dhaliwal
Dumas
Folco
Galloway
Graham
Guay
Ianno
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lalonde
Lee
Lincoln
Mahoney
Marchand
McGuire
Mifflin
Murray
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Pettigrew
Pillitteri
Reed
Rock
Serré
Steckle
Telegdi
Ur
Volpe
Wood—162

Dion
Easter
Fontana
Gauthier
Gray (Windsor West)
Harb
Iftody
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lefebvre
Longfield
Malhi
Marleau
McKay (Scarborough East)
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
O'Reilly
Patry
Phinney
Pratt
Richardson
Saada
Shepherd
Stewart (Brant)
Thibeault
Valeri
Wappel

Drouin
Finestone
Fry
Godfrey
Grose
Harvard
Jackson
Karygiannis
Knutson
Lavigne
Leung
Loubier
Maloney
Massé
McLellan (Edmonton West)
Minna
Nault
Pagtakhan
Perić
Picard (Drummond)
Proud
Robillard
Scott (Fredericton)
Speller
Stewart (Northumberland)
Torsney
Vanclief
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bailey
Cadman
Desjarlais
Goldring
Harvey
Jaffer
Konrad
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Martin (Winnipeg Centre)
Muisse
Price
Ritz
Stinson
Williams—57

Ablonczy
Benoit
Casson
Duncan
Grey (Edmonton North)
Hill (Macleod)
Johnston
Laliberte
Mancini
McDonough
Nunziata
Proctor
Schmidt
Stoffer

Anders
Borotsik
Cummins
Epp
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Jones
Lill
Manning
Meredith
Nystrom
Ramsay
Solberg
Strahl

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Brisson
Davies
Gilmour
Harris
Hilstrom
Keddy (South Shore)
Lunn
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Obhrai
Reynolds
Solomon
Thompson (Wild Rose)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bennett
Discepolo
Laurin
Ménard
Redman

Bergeron
Dromisky
Marceau
Mercier
St-Hilaire

Cardin
Duceppe
Marchi
O'Brien (Labrador)
Szabo

Chan
Eggleton
Martin (LaSalle—Énard)
Perron
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Report of the Chief Electoral Officer for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Privacy Act, R. S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-645A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 1998, pursuant to the National Energy Board Act, R. S. 1985, c. N-7, s. 133. — Sessional Paper No. 8560-361-188A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Rapport du Directeur général des élections pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-645A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 1998, conformément à la Loi sur l'Office national de l'énergie, L. R. 1985, ch. N-7, art. 133. — Document parlementaire n° 8560-361-188A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Report on the administration and enforcement of the Energy Efficiency Act for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Energy Efficiency Act, S. C. 1992, c. 36, s. 36. — Sessional Paper No. 8560–361–375. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— by Ms. McLellan (Minister of Justice) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 2nd Report of the Special Joint Committee on Child Custody and Access, “For the Sake of the Children” (Sessional Paper No. 8510–361–126), presented to the House on Thursday, December 10, 1998. — Sessional Paper No. 8512–361–126.

— by Mrs. Stewart (Minister of the Environment) — Report on the Administration of the Canadian Environmental Protection Act for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Canadian Environmental Protection Act, R. S. 1985, c. 16 (4th Supp.), s. 138. — Sessional Paper No. 8560–361–601B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36 a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Ianno (Trinity — Spadina), concerning the public pension system (No. 361–2386).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:18 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:28 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur l’administration et l’application de la Loi sur l’efficacité énergétique pour l’exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l’efficacité énergétique, L. C. 1992, ch. 36, art. 36. — Document parlementaire n° 8560–361–375. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Justice) — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au 2^e rapport du Comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants, « Pour l’amour des enfants » (document parlementaire n° 8510–361–126), présenté à la Chambre le jeudi 10 décembre 1998. — Document parlementaire n° 8512–361–126.

— par M^{me} Stewart (ministre de l’Environnement) — Rapport sur l’application de la Loi canadienne sur la protection de l’environnement pour l’exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi canadienne sur la protection de l’environnement, L. R. 1985, ch. 16 (4^e suppl.), art. 138. — Document parlementaire n° 8560–361–601B. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l’environnement et du développement durable*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Ianno (Trinity — Spadina), au sujet du régime de pensions public (n° 361–2386).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 19h18, conformément à l’article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s’ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h28, le Président ajourne la Chambre jusqu’à demain, à 10h00, conformément à l’article 24(1) du Règlement.